

D A CH Infrarot-Reflexionslichtschanke mit Signalton

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Installation und dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienung und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

Diese Reflexionslichtschranke dient der Erfassung von Personen oder Objekten z.B. zur Überwachung von Gebäudeeingängen. Sie arbeitet mit Infrarotlicht bei einem Reflektorabstand bis zu 7 m. Bei einer Unterbrechung des Lichtstrahls auf dem Weg vom Sender (5) über den Reflektor (1) bis zum Empfänger (7) ertönt aus dem Lautsprecher (12) ein Signal (2-Ton-Gong oder Sirene). Die Lautstärke der Signale und die Dauer des Sirenensignals sind einstellbar. Über eine Ausgangsbuchse kann ein zusätzliches Gerät zur Auswertung der Lichtstrahlunterbrechung (z.B. Zähleinrichtung) angeschlossen werden.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Lichtschranke und Netzgerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WANRUNG Das Steckernetzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Netzgerät vor! Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Die Geräte sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Nehmen Sie die Lichtschranke nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort das Netzgerät aus der Steckdose:
 1. wenn sichtbare Schäden an den Geräten vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie die Geräte in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Solange das Netzgerät mit einer spannungsführenden Steckdose verbunden ist, verbraucht es einen geringen Strom.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird die Lichtschranke zweckentfremdet, falsch installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder

Personenschäden und keine Garantie für die Lichtschranke übernommen werden.



Soll die Lichtschranke endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltfreundlichen Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation
Hinweise zum Montageort

- Werden mehrere Lichtschranken eingesetzt, diese so montieren, dass sie sich nicht gegenseitig beeinflussen.
- Bei Objekten mit reflektierender Oberfläche sollte die Lichtschranke so montiert werden, dass die Objekte den Infrarotlichtstrahl schräg durchlaufen, da sie sonst eventuell nicht erkannt werden.

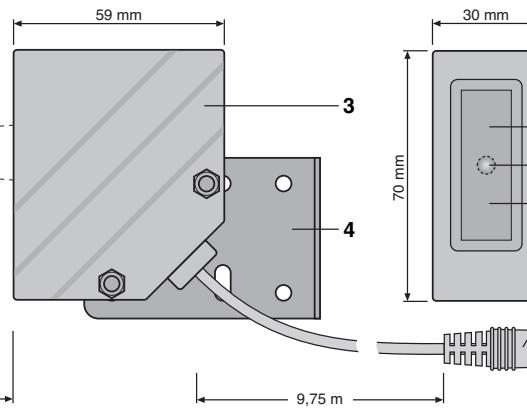
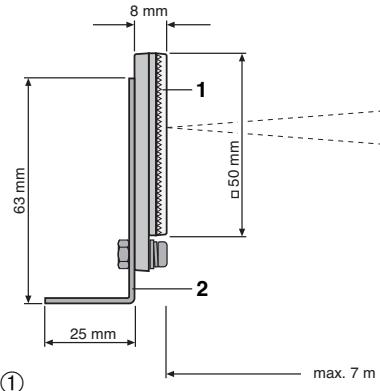
3.1 Montage und Anschluss

- 1) Den Reflektor (1) mit seinem Montagewinkel (2) und die Sende- und Empfangseinheit (3) mit ihrem Montagewinkel (4) zunächst provisorisch so montieren, dass sie zueinander zeigen. Dabei beachten, dass der Abstand zueinander höchstens 7 m beträgt.
- 2) Den Stecker (8) der Sende- / Empfangseinheit in die Buchse INPUT (18) der Lautsprechereinheit stecken.
- 3) An die Buchse OUTPUT (11) kann ein weiteres Gerät zur Auswertung der Lichtstrahlunterbrechung (z.B. Zähleinrichtung) angeschlossen werden. Dieser Anschluss sollte nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei darauf achten, dass die maximale Belastbarkeit des Ausgangs von 100 mA nicht überschritten wird. Die Funktion und die Kontaktbelegung zeigt Abbildung 2.
- 4) Zum Schluss das Steckernetzgerät an die Kleinspannungsbuchse DC9V (16) der Lautsprechereinheit anschließen und in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.

3.2 Ausrichten der Lichtschranke

Zur Anzeige des Betriebszustandes ist die Sende- / Empfangseinheit mit einer LED ausgestattet, die das Ausrichten der Lichtschranke erleichtert. Die LED (6) leuchtet, wenn die Lichtschranke richtig ausgerichtet ist. Sie erlischt, wenn die Sende- / Empfangseinheit (3) und der Reflektor (1) nicht richtig aufeinander ausgerichtet sind, die Entfernung des Reflektors zur Sende- / Empfangseinheit zu groß ist oder der Lichtstrahl unterbrochen wird.

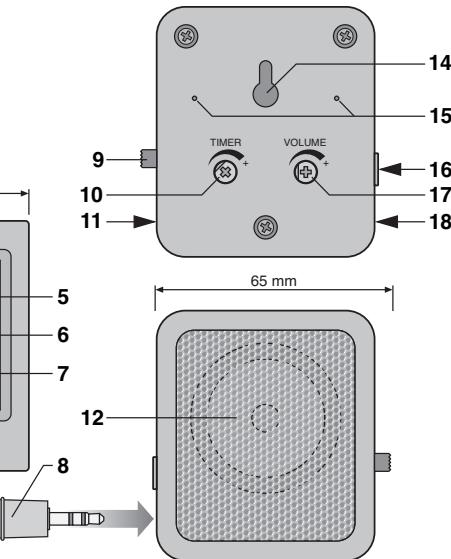
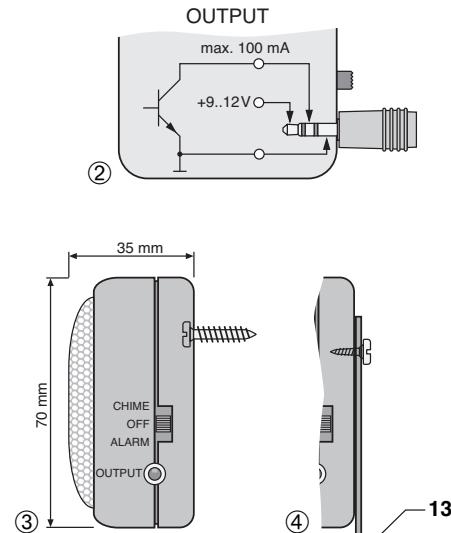
- 1) Den Reflektor so ausrichten, dass die LED leuchtet, wenn der Lichtstrahl nicht unterbrochen wird.
- 2) Gegebenenfalls auch die Ausrichtung der Sende- / Empfangseinheit korrigieren.
- 3) Ist die Lichtschranke optimal ausgerichtet, die endgültige Befestigung vornehmen.


3.3 Signalklang einstellen

- 1) Den Schalter (9) in die gewünschte Position stellen:
CHIME: 2-Ton-Gong
ALARM: Sirene
OFF: kein Tonsignal
- 2) Zu Beginn einer Unterbrechung des Lichtstrahls wird einmalig der gewählte Signalklang abgespielt. Die Lautstärke des Signals kann mit einem kleinen Schraubendreher an dem Regler VOLUME (17), die Länge des Klanges „Sirene“ an dem Regler TIMER (10) von 3 bis 30 Sekunden eingestellt werden.
- 3) Der Schaltausgang OUTPUT (11) reagiert wie die LED (6): Im Ruhezustand ist er durchgeschaltet und für die Dauer der Lichtstrahlunterbrechung gesperrt.
- 4) Nach erfolgter Einstellung kann die Lautsprechereinheit entweder direkt mit der Befestigungsöffnung (14) auf einen Schraubenkopf gehängt (Abb. 3) oder, wie in Abb. 4 dargestellt, mit dem Winkel (13) montiert werden; dazu die beiliegenden Schrauben durch den Winkel in die vorgegebenen Löcher (15) drehen.

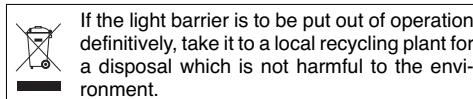
4 Technische Daten

Reflektorabstand: max. 7 m
Schaltausgang OUTPUT: offener Kollektor, NPN
9 – 12 V~/max. 100 mA
Einsatztemperatur: 0 – 40 °C
Stromversorgung: 9 – 12 V~/max. 100 mA
Änderungen vorbehalten.



GB Infrared Reflection Light Barrier with Audio Signal

Please read these operating instructions carefully prior to installing and operating the light barrier. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.



3 Installation

Notes concerning the place of installation

- When using several light barriers, install them in such a way that they will not interfere with one another.
- For objects with a reflective surface, the light barrier should be installed in such a way that the objects will pass through the infrared light beam at an angle, otherwise they may not be detected.

3.1 Mounting and connection

- 1) For the time being, provisionally install the reflector (1) with its mounting bracket (2) and the transmitter/receiver unit (3) with its mounting bracket (4) in such a way that they will face each other. Observe the maximum distance of 7 m between them.
- 2) Connect the plug (8) of the transmitter/receiver unit to the jack INPUT (18) of the speaker unit.
- 3) The jack OUTPUT (11) allows connection of another unit for evaluating the interruption of the light beam (e.g. counting device). This connection should be made by skilled personnel only. Make sure that the maximum current rating of 100 mA of the output will not be exceeded. The function and the contact configuration can be found in figure 2.
- 4) Finally connect the plug-in power supply unit to the low-voltage jack DC9V (16) of the speaker unit and to a socket (230 V~/50 Hz).

3.2 Aligning the light barrier

To indicate the operating state, the transmitter/receiver unit is equipped with an LED which will facilitate the alignment of the light barrier. The LED (6) will light up if the light barrier is correctly aligned. It will be extinguished if the transmitter/receiver unit (3) and the reflector (1) are not correctly aligned to each other, if the reflector and the transmitter/receiver unit are too far apart, or if the light beam is interrupted.

- 1) Align the reflector in such a way that the LED will light up when the light beam is not interrupted.
- 2) Also realign the transmitter/receiver unit, if required.
- 3) After optimum alignment of the light barrier, fasten it definitively.

3.3 Adjusting the audio signal

- 1) Set the switch (9) to the desired position.
CHIME: 2-tone chime
ALARM: siren
OFF: no audio signal
- 2) As soon as the light beam is interrupted, the audio signal selected will sound once. Use a small screw-

driver to adjust the volume of the signal at the control VOLUME (17) and the duration of the sound "siren" at the control TIMER (10) from 3 to 30 seconds.

- 3) The switching OUTPUT (11) will respond like the LED (6): In stand-by mode it will be switched through; it will be blocked while the light beam is interrupted.
- 4) After adjusting, either suspend the speaker unit from a screw head directly via its mounting hole (14) [figure 3] or use the bracket (13) for installing it as shown in figure 4; for this purpose, screw the supplied screws through the bracket into the holes provided (15).

4 Specifications

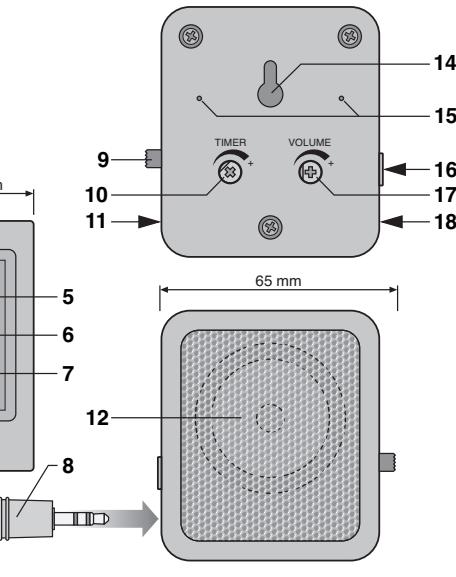
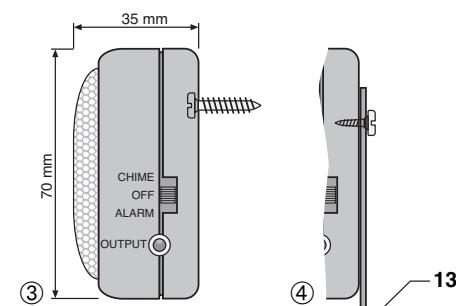
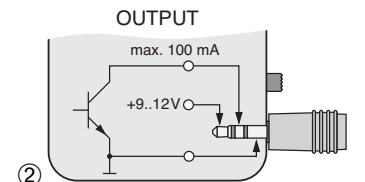
Reflector distance: 7 m max.

Switching OUTPUT: open collector, NPN
9–12 V~/100 mA max.

Ambient temperature: 0–40 °C

Power supply: 9–12 V~/100 mA max.

Subject to technical modification.



1 Applications

This reflection light barrier serves for detecting persons or objects, e.g. for security surveillance of entrance doors. It operates with infrared light at a maximum reflector distance of 7 m. When the light beam is interrupted on its way from the transmitter (5) via the reflector (1) to the receiver (7), a signal (2-tone chime or siren) will sound via the speaker (12). The volume of the signals and the duration of the siren signal are adjustable. An output jack allows connection of an additional unit for evaluating the interruption of the light beam (e.g. counting device).

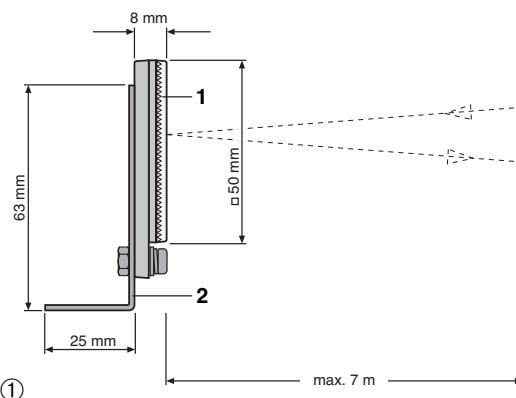
2 Safety Notes

The units (reflection light barrier and power supply unit) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

WARNING The plug-in power supply unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Never make any modification on the power supply unit, otherwise you will risk an electric shock!

Please observe the following items in any case:

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not operate the light barrier and immediately disconnect the power supply unit from the socket
 1. in case of visible damage to the units,
 2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.
- In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- As long as the power supply unit is connected to a live socket, it will have a low power consumption.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the light barrier and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the light barrier is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or not repaired in an expert way.



F B CH Barrière lumineuse infrarouge à réflexion avec signal audio

Lisez ce mode d'emploi soigneusement avant toute installation et fonctionnement. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez le mode d'emploi pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

La barrière lumineuse à réflexion permet de détecter des personnes ou objets p. ex. pour la surveillance d'entrées de bâtiments. Elle fonctionne avec une lumière infrarouge pour une distance du réflecteur jusqu'à 7 m. En cas d'interruption du rayon lumineux sur le chemin allant de l'émetteur (5) au récepteur (7) via le réflecteur (1), un signal audio (gong 2 sons ou sirène) est émis par le haut-parleur (12). Le volume des signaux et la durée du signal de la sirène sont réglables. Via une prise de sortie, on peut brancher un appareil supplémentaire pour évaluer l'interruption du rayon (p. ex. compteur).

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Ces appareils (barrière lumineuse et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse 230 V~. Ne faites pas de modification sur le bloc secteur. Vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Ne faites pas fonctionner la barrière lumineuse ou débranchez immédiatement le bloc secteur de la prise lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur les appareils,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Tant que le bloc secteur est relié à une prise de courant sous tension, il a une faible consommation.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas, de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si la barrière est utilisée dans un but autre que celui pour lequel

elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou n'est pas réparée par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque la barrière est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

Conseil pour le lieu de montage

- Si plusieurs barrières sont utilisées, montez-les de telle sorte qu'elles ne puissent pas interférer les unes avec les autres.
- Pour des objets avec une surface réfléchissante, il faudrait monter la barrière de telle sorte que les objets passent à travers le rayon infrarouge dans un angle sinon ils pourraient ne pas être détectés.

3.1 Montage et branchement

- 1) Montez provisoirement le réflecteur (1) avec son étier de montage (2) et l'unité émetteur/récepteur (3) avec son étier de montage (4) de telle sorte qu'ils se fassent face. Veillez à ce que la distance entre les composants soit de 7 m au plus.
- 2) Mettez la fiche (8) de l'unité émetteur/récepteur à la prise INPUT (18) de l'unité haut-parleur.
- 3) Il est possible de relier à la prise OUTPUT (11) un autre appareil pour évaluer l'interruption du rayon lumineux, par exemple un compteur. Cette connexion ne devrait être effectuée que par un personnel qualifié. Veillez à ce que la puissance maximale de la sortie de 100 mA ne soit pas dépassée. La fonction et la configuration des contacts est présentée sur le schéma 2.
- 4) Reliez enfin le bloc secteur à la prise DC9V (16) de l'unité haut-parleur et à une prise 230 V~/50 Hz.

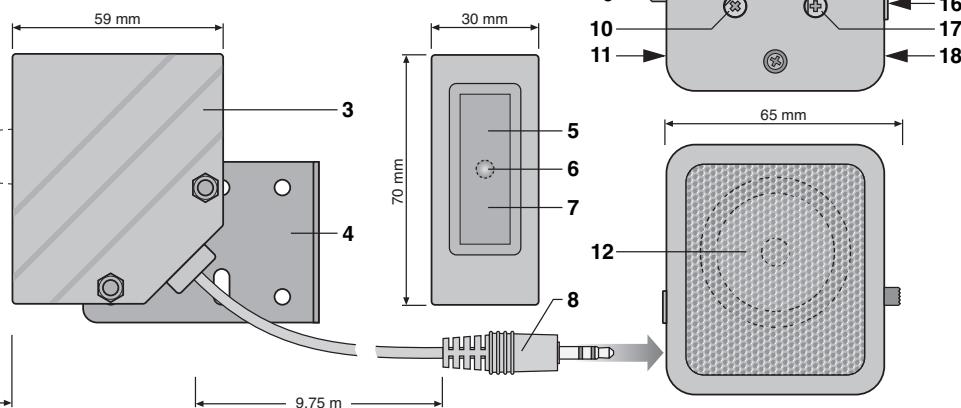
3.2 Alignement de la barrière lumineuse

Pour indiquer l'état de fonctionnement, l'unité émetteur/récepteur est dotée d'une LED qui facilite l'alignement de la barrière. La LED (6) brille si la barrière est correctement alignée. Elle s'éteint si l'unité émetteur/récepteur (3) et le réflecteur (1) ne sont pas correctement alignés l'un par rapport à l'autre, si l'éloignement du réflecteur avec l'unité émetteur/récepteur est trop grand ou si le rayon lumineux est interrompu.

- 1) Alignez le réflecteur de telle sorte que la LED brille si le rayon n'est pas interrompu.
- 2) Si besoin, corrigez également l'alignement de l'unité émetteur/récepteur.
- 3) Si la barrière est alignée de manière optimale, procédez au montage définitif.

3.3 Réglage du signal audio

- 1) Réglez l'interrupteur (9) sur la position voulue :
CHIME : gong 2 sons
ALARM : sirène
OFF : aucun signal audio



2) Dès que le rayon lumineux est interrompu, le signal audio sélectionné retentit une fois. Il est possible de régler le volume du signal avec un petit tournevis sur le réglage VOLUME (17) et la durée du son "sirène" sur le réglage TIMER (10) de 3 à 30 secondes.

- 3) La sortie de commutation OUTPUT (11) réagit comme la LED (6) : à l'état de repos, elle commute et est coupée pour la durée de l'interruption du rayon lumineux.
- 4) Une fois le réglage effectué, l'unité haut-parleur peut être soit directement suspendue avec l'ouverture de fixation (14) sur la tête d'une vis (schéma 3), ou comme indiqué sur le schéma 4, être montée avec l'étrier (13) ; pour ce faire, vissez les vis livrées à travers l'étrier dans les trous prévus (15).

4 Caractéristiques techniques

Distance réflecteur : 7 m max.

Sortie commutation

OUTPUT : collecteur ouvert, NPN
9 – 12 V.../100 mA max.

Température fonc. : 0 – 40 °C

Alimentation : 9 – 12 V.../100 mA max.

Tout droit de modification réservé.

1 Fotocellula IR a riflessione su catarifrangente con segnale acustico

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e della messa in funzione. Solo così potrete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.



Se si desidera eliminare la fotocellula definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

1 Possibilità d'impiego

Questa fotocellula a riflessione su catarifrangente serve per rilevare persone o oggetti, p. es. per la sorveglianza di ingressi in edifici. Funziona con luce infrarossa con una distanza del catarifrangente fino a 7 m. Nel caso di interruzione del raggio di luce che va dal proiettore (5) al catarifrangente (1) e ritorna quindi al ricevitore (7), l'altoparlante (12) emette un segnale acustico (gong a due toni o sirena). Il volume dei segnali e la durata della sirena sono regolabili. Un dispositivo supplementare per elaborare l'interruzione del raggio di luce (p. es. un contatore) può essere collegato con una presa d'uscita.

2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (ricevitore e alimentatore) sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla **CE**.

ATTENZIONE L'alimentatore funziona con pericolosa tensione di rete (230 V~). Non intervenire mai al suo interno per non provocare delle scariche pericolose!

Si prega di osservare assolutamente i seguenti punti:

- Gli strumenti sono previsti solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non mettere in funzione la fotocellula e staccare subito l'alimentatore dalla rete se:
 1. gli apparecchi presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Mentre l'alimentatore è collegato con una presa sotto tensione, consuma un po' di corrente.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, d'installazione sbagliata o di riparazione non a regola d'arte della fotocellula, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conseguenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la fotocellula.

3 Installazione

Ancuni cenni sul luogo di montaggio:

- Se si installano più fotocellule, montarle in modo tale da escludere interferenze.
- Nel caso di oggetti con superficie riflettente, la fotocellula dovrebbe essere montata in modo tale che gli oggetti attraversino il raggio di luce infrarossa in posizione inclinata perché altrimenti potrebbero non essere rilevati.

3.1 Montaggio e collegamento

- 1) Montare provvisoriamente e in posizione opposta il catarifrangente (1) con il suo angolo di montaggio (2) nonché l'unità proiettore/ricevitore (3) con il suo angolo di montaggio (4). Fare attenzione che la distanza fra di due gruppi non superi i 7 m.
- 2) Inserire il connettore (8) dell'unità proiettore/ricevitore nella presa INPUT (18) dell'unità altoparlante.
- 3) Alla presa OUTPUT (11) è possibile collegare un ulteriore dispositivo per la valutazione dell'interruzione del raggio di luce (p. es. contatore). Tale collegamento dovrebbe essere effettuato solo da personale specializzato e qualificato. Fare attenzione a non superare la potenza massima dell'uscita di 100 mA. La funzione e i contatti sono indicati in fig. 2.
- 4) Alla fine collegare l'alimentatore con la presa per alimentazione DC dell'unità altoparlante, DC9V (16), e inserirlo in una presa di rete (230 V~/50 Hz).

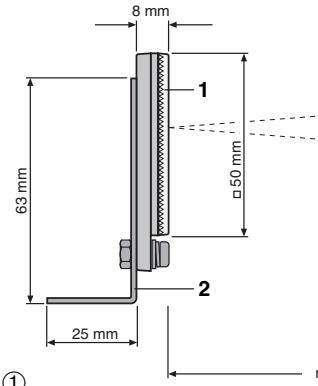
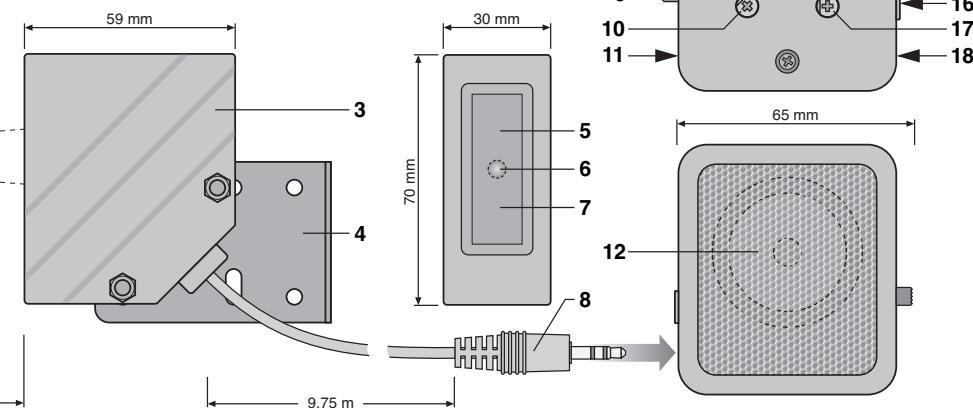
3.2 Puntamento della fotocellula

Per indicare lo stato di funzionamento, l'unità proiettore/ricevitore è equipaggiata con un LED che facilita il puntamento della fotocellula. Il LED (6) si accende se la fotocellula è orientata correttamente. Si spegne invece, se l'unità proiettore/ricevitore (3) e il catarifrangente (1) non sono orientati correttamente, se la distanza del catarifrangente dall'unità proiettore/ricevitore è troppo grande o se il raggio di luce viene interrotto.

- 1) Orientare il catarifrangente in modo tale che il LED si accende se il raggio di luce non viene interrotto.
- 2) Eventualmente correggere anche l'orientamento dell'unità proiettore/ricevitore.
- 3) Se la fotocellula è orientata in modo ottimale, procedere al fissaggio definitivo.

3.3 Impostare i toni del segnale

- 1) Portare il selettor (9) nella posizione desiderata:
CHIME: gong a 2 toni
ALARM: sirena
OFF: nessun segnale acustico



E Barrera de reflejo de luz infrarroja con señal audio

Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de instalar y hacer funcionar la barrera de luz. De esta manera va a conocer todas las funciones de la unidad, va a prevenir los errores de funcionamiento, y usted y la unidad van a protegerse contra cualquier daño causado por una utilización indebida. Por favor, guarde las instrucciones de uso para una utilización posterior.

1 Aplicaciones

Esta barrera de reflejo de luz sirve para detectar personas u objetos, p. ej. para controles de seguridad en las entradas. Funciona con una luz infrarroja con una distancia del reflector de 7 m máximo. Cuando el rayo de luz se interrumpe desde el transmisor (5) a través del reflector (1) al receptor (7), una señal (gong de 2 tonos o sirena) va a sonar en el altavoz (12). El volumen de las señales y la duración de la señal de la sirena son ajustables. Un jack de salida permite la conexión de una unidad adicional para evaluar la interrupción del rayo de luz (p. ej. un aparato contador).

2 Notas de seguridad

Los aparatos (barrera de luz y alimentador) cumplen con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo .

ADVERTENCIA El suministrador de energía de la unidad se alimenta de un voltaje peligroso (230 V~). Nunca haga ninguna modificación en la unidad de suministro de energía, si lo hace puede sufrir una descarga eléctrica.

Por favor, observe los siguientes campos en cualquier caso:

- Las unidades han estado fabricado únicamente para utilización en el interior. Protéjelas contra las proyecciones de agua y salpicaduras, alta humedad del aire y del calor (temperatura de ambiente admisible 0 – 40 °C).
- No haga funcionar la barrera de luz y desconéctela inmediatamente de la toma de corriente
 1. En caso de daños visibles en las unidades,
 2. Si la unidad ha caído o ha sufrido un accidente similar puede haberse provocado un defecto,
 3. Si ocurren disfuncionamientos.
 En cualquier caso las unidades deben ser reparadas por personal autorizado.
- Desde el momento que el suministrador de energía está conectado a una toma viva, habrá un pequeño consumo de energía.
- Para limpiarla, únicamente utilice un trapo seco y suave; nunca utilice productos químicos o agua.
- La barrera de luz carecería de todo tipo de garantía y no nos responsabilizamos en caso de daños personales o materiales si la barrera de luz se ha utilizado con otro fin del que le ha sido concebido, si no

está instalada correctamente o reparado por personal autorizado.



Si la barrera de luz está definitivamente retirada del servicio, depositela en una fábrica de reciclaje próxima para contribuir a su eliminación no contaminante.

3 Instalación

Notas en relación al lugar de instalación:

- Cuando utilice varias barreras de luz, instálelas de manera que no interfieran las unas con las otras.
- Para objetos con una superficie reflectora, la barrera de luz debería instalarse de manera que los objetos pasen a través del rayo de la luz infrarroja diagonalmente, si no es así podrían no detectarse.

3.1 Montaje y conexión

- 1) De momento, instale provisionalmente le reflector (1) con su soporte de montaje (2) y la unidad del transmisor/receptor (3) con su correspondiente soporte de montaje (4) de manera que estén encadrados el uno con el otro. Tenga en cuenta la distancia máxima de 7 m entre ellos.
- 2) Conecte la toma (8) del transmisor/receptor al jack INPUT (18) del altavoz.
- 3) La salida jack OUTPUT (11) permite la conexión de otra unidad para evaluar la interrupción del rayo de luz (p. ej. aparato contador). Esta conexión únicamente debería hacerse por personal autorizado. Asegúrese que la capacidad máxima de la salida no exceda a 100 mA. La función y la configuración de contacto pueden encontrarse en el esquema 2.
- 4) Finalmente conecte el suministrador de energía al jack de bajo voltaje DC9V (16) del altavoz y a la toma (230 V~/50 Hz).

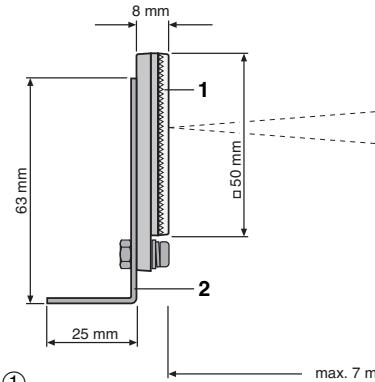
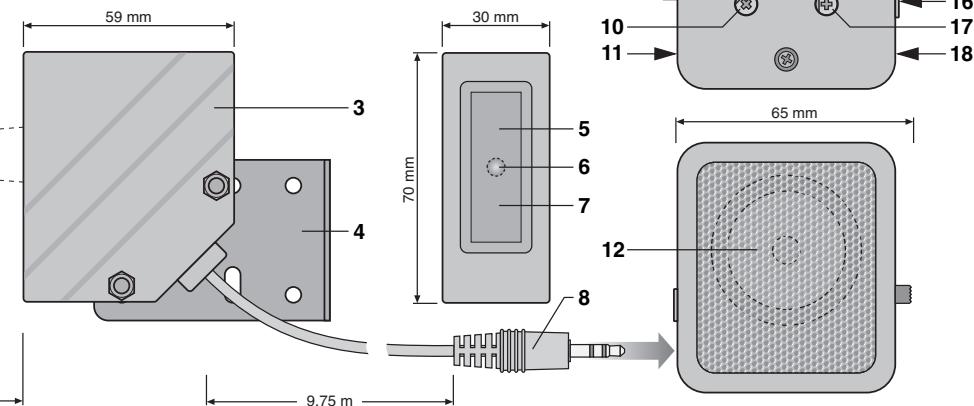
3.2 Alineamiento de la barrera de luz

Para indicar el estado de funcionamiento, el transmisor/receptor está equipado con un LED que le va a facilitar el alineamiento de la barrera de luz. El LED (6) va a encenderse si la barrera de luz está correctamente alineada. Va a apagarse si el transmisor/receptor (3) y el reflector (1) no están alineados correctamente uno con el otro, si el reflector y el transmisor/receptor están a una distancia demasiado grande, o si el rayo de luz está interrumpido.

- 1) Alinee el reflector de manera que el LED se ilumine cuando el rayo de luz no es interrumpido.
- 2) También alinee el transmisor/receptor, si lo necesita.
- 3) Despues de un alineamiento óptimo de la barrera de luz, ajústela definitivamente.

3.3 Ajustar el sonido de la señal audio

- 1) Ponga el interruptor (9) en la posición deseada.
CHIME: gong de 2 tonos
ALARM: sirena
OFF: sin señal audio



PL Detektor ruchu na podczerwień z sygnalizatorem audio

Przed instalacją detektora należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia. W ten sposób poznasz wszystkie funkcje urządzenia, unikniesz błędów podczas obsługi, tym samym nie uszkodzisz urządzenia, a Twoje zdrowie nie będzie zagrożone. Instrukcję należy zatrzymać do późniejszego oglądu.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało utylizowane bez szkód dla środowiska.

1 Zastosowanie

Detektor ruchu służy do wykrywania osób lub przedmiotów w systemach nadzoru np. do celów kontrolnych przy drzwiach, bramach wjazdowych. Detektor działa maksymalnie na odległość do 7 m. Kiedy promień światła jest przerwany w drodze do transmitema (5) przez reflektor (1) do odbiornika (7), przez głośnik (12) wyemitowany zostanie dwutonowy sygnał dźwiękowy. Głośność i czas trwania sygnału są regulowane. Gniazdo wyjściowe pozwala na podłączenie dodatkowego sygnalizatora (np. licznika).

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenia (detektor ruchu oraz zasilacz) spełniają wszystkie wymagania norm europejskich, dzięki czemu zostały oznaczone symbolem **CE**.



UWAGA Zasilacz zasilany jest prądem elektrycznym o napięciu (230 V~). Wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane tylko przez osoby do tego upoważnione. Niestrożne obchodzenie się z urządzeniem może spowodować porażenie prądem.

Proszę zawsze przestrzegać:

- Urządzenia są przeznaczone tylko do użytku wewnętrz pomieszczeń. Chroń przed wodą, wysoką wilgotnością i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury to 0–40 °C)
- Nie uruchamiać i natychmiast wyłączyć główną wtyczkę zasilania z prądu
 1. jeśli istnieje widoczne uszkodzenie urządzenia lub kabla zasilającego,
 2. jeśli uszkodzenie mogło powstać na skutek upuszczenia urządzenia lub podobnego wypadku,
 3. jeśli urządzenie nie działa prawidłowo.

Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel.
- Zasilacz podłączony do sieci zawsze pobiera niewielką ilość prądu.
- Do czyszczenia obudowy używać suchej, miękkiej ściereczki. Nie stosować wody ani środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe szkody materialne, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym naprawom.

3 Instalacja

Uwagi dotyczące miejsca instalacji

- Używając kilku detektorów, należy zainstalować je w taki sposób, aby nie kolidowały ze sobą.
- Detektor powinien zostać zainstalowany w taki sposób, aby w przypadku wykrywania przedmiotów odbijających światło, promień podczerwieni odbijał się pod pewnym kątem, w przeciwnym wypadku przedmiot może nie zostać wykryty.

3.1 Montaż i podłączenie

- 1) Na początek, ustaw reflektor (1) na stojaku (2) oraz transmitter/odbiornik (3) na drugim stojaku (4) tak, aby oba urządzenia były skierowane do siebie. Należy zachować wymaganą odległość między urządzeniami, która wynosi maksymalnie 7 m.
- 2) Podłącz kabel transmitemera/odbiornika (8) do gniazda INPUT (18) głośnika.
- 3) Gniazdo wyjściowe OUTPUT (11) pozwala na podłączenie dodatkowego sygnalizatora (np. licznika). Połączenia powinny być przeprowadzane jedynie przez wyszkolony personel. Należy dopilnować, aby nie została przekroczona wyjściowa maksymalna wartość prądu 100 mA. Funkcje i konfiguracja wtyków jest przedstawiona na rysunku 2.
- 4) Podłącz zasilacz do niskonapięciowego gniazda głośnika DC9V (16) i gniazda sieciowego (230 V~/50 Hz).

3.2 Regulacja promienia świetlnego

Transmitter/odbiornik jest wyposażony w dwie diody mające na celu ułatwienie ustawienia promienia świetlnego. Dioda (6) zapala się, jeżeli promień jest ustawiony prawidłowo. Dioda zgaśnie, jeżeli transmitter/odbiornik (3) i reflektor (1) nie są poprawnie ustawione względem siebie, jeżeli urządzenia są ustawione zbyt daleko, lub jeżeli promień napotyka przeszkody.

- 1) Ustaw reflektor w taki sposób, aby dioda zapaliła się.
- 2) Jeżeli zachodzi taka potrzeba, zmień również ustawienia transmitemera/odbiornika.
- 3) Po dokonaniu zmian w ustawieniach, urządzenia przymocuj na stałe.

3.3 Ustawianie sygnału audio

- 1) Ustaw przełącznik (9) w żądanej pozycji.
CHIME: dwutonowy brzęczyk
ALARM: syrena
OFF: brak sygnału audio
- 2) W przypadku zakłócenia promienia świetlnego, wybrany rodzaj dźwięku zostanie wyemitowany

jednokrotnie. Za pomocą małego śrubokrętu ustawgłośność sygnału regulatorem VOLUME (17), a czas trwania "syreny" regulatorem TIMER (10) w zakresie od 3 do 30 sekund.

- 3) Wyjście OUTPUT (11) będzie reagowało tak jak dioda (6): W trybie oczekiwania jest otwarte, a blokowane kiedy promień zostanie zakłócony.
- 4) Po dokonaniu ustawień, głośnik można zamontować wykorzystując otwór montażowy (14) [rys. 3] lub użyć uchwytu (13) i zainstalować według wskazań na rysunku 4; w tym celu należy przykręcić uchwyty za pomocą załączonych śrub w otworach montażowych (15).

4 Dane techniczne

Zakres odległości: maksymalnie 7 m

Przestawne wyjście

OUTPUT: otwarty kolektor, NPN maksymalnie 9–12 V~/100 mA

Dopuszczalna

temperatura pracy: 0–40 °C

Zasilanie: maksymalnie 9–12 V~/100 mA

Z zastrzeżeniem możliwość zmian.

